

# Circular on free receiving service for ship pollutants in inland waters of Shanghai port

为深入贯彻落实国家关于污染防治相关要求，打好“碧水保卫战”，本市将进一步加强上海港内河水域环境治理，提高内河水域船舶污染物接收处置能力，现经上海市人民政府同意，自2018年10月1日起，在上海港内河水域阶段性开展船舶污染物免费接收服务工作，具体事项如下：

To meet the requirement of rules and regulations on Nation pollution prevention, to strengthen inland waters Environment administration in Shanghai port, to improve the shore reception ability of pollutant from ship, Government of Shanghai announced to periodicity carry out free reception of pollutants from ships in inland waters of Shanghai port, the announcement comes into force on 1<sup>st</sup> Oct.2018. Detailed information is attached for your perusal.

**一、服务水域范围：**上海港内河水域范围内。

I. the scope of service waters: Inland waters of Shanghai port.

**二、服务内容：**船舶生活垃圾、生活污水、油污水接收。

II. Free Service content: Garbage , sewage , sludge.

Website: [www.shorefacility.com](http://www.shorefacility.com)

Skype: [osro@shorefacility.com](mailto:osro@shorefacility.com)

WhatsApp: +86 182 1717 5747

**三、服务方式：**船舶生活垃圾接收采取固定交投点和接收船流动接收两种方式；船舶生活污水、油污水接收采取接收船流动接收方式；接收服务不向船方收取费用。

III. service model: There are two ways to receive garbage from ships: fixed delivery station and garbage collection barge. Both sewage and Sludge are to be collected by barge. All of the services are totally free of charge.

**四、相关要求：**免费接收服务按相关规定实行五联单监管制度，各相关船舶应按规定配备、使用相关防污染设备设施，船方应配合做好船舶污染物接收工作，对处置情况作相应记录，规范留存接收单位开具的《船舶污染物接收凭证》，不得将污染物违规排放入水；接收作业单位要按照作业标准规范开展接收处置服务。

IV. Requirement: Free reception services shall be subject to the five-in-one supervision system in accordance with the relevant provisions. The relevant ships shall be equipped with and use the relevant anti-pollution equipment and facilities in accordance with the relevant provisions. The ship owner shall cooperate with the operation of receiving pollutants from the ship, make corresponding records of the disposal, and keep the "Disposal Certificate of Marine Pollutants" issued by the receiving unit and may not discharge these pollutants into the waters in

violation of regulations; The shore reception units shall carry out receiving and disposing services in accordance with the requirement of Rules and Regulations.

**五、监督检查：**市绿化市容部门重点开展内河水域船舶污染物接收服务行为及其质量的监管；市地方海事管理机构重点开展内河船舶防污染设备配备、污染物排放、船舶防污文书记录等事项的监管，凡发现违规、违法行为，依法由相应管理执法部门予以查处。

V. Supervision and Inspection: City-View-Protection Bureau is focus on the supervision and inspection of the reception service and its quality. Local MSA is focus on the supervision and inspection of pollutant treatments of ships, pollutant disposal and the related disposal records. Where any violation is found, it shall be investigated and dealt with by the relevant law enforcement authorities according to the Chinese laws.

**Advertisements:**

Shanghai Highwoods Ship Co.,Ltd. and its subcontractors are collecting Ship waste at China all ports, we provide free sludge disposal service at the most of China ports and garbage disposal service will be free of charge when combined with sludge disposal. Please feel free to contact your free coordinator, English speaker –Shanghai Highwoods Ship Co., Ltd. whenever needed.

Website: [www.shorefacility.com](http://www.shorefacility.com)      Skype: [osro@shorefacility.com](mailto:osro@shorefacility.com)      WhatsApp: +86 182 1717 5747